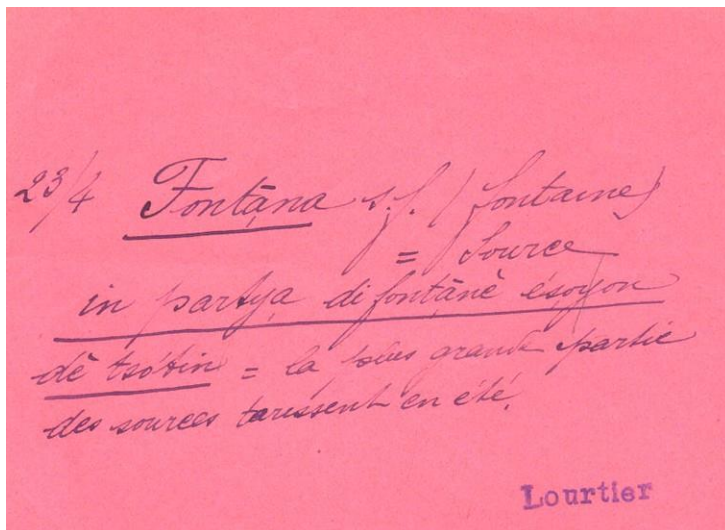


## GLOSSAIRE DES PATOIS DE LA SUISSE ROMANDE

### DOCUMENTATION

#### Les fiches des correspondants

##### Les matériaux de l'enquête 1900-1910



Les fiches des correspondants ont été rédigées entre 1900 et 1910 par des patoisants disposés à répondre par écrit à des questionnaires axés chacun sur un sujet déterminé (neige et glace, l'exploitation du bois, le chanvre et le lin, maladies et médecine, jeux et divertissements, caractère et sentiments, etc.). Répartis sur l'ensemble du territoire - 242 points d'enquête -, plus de 150 correspondants exerçant diverses professions (agriculteurs, artisans, ecclésiastiques, etc., mais en

majorité instituteurs) notaient chaque mot patois sur une fiche, en précisait la signification et illustraient les emplois par des exemples accompagnés d'une traduction.

Un système de transcription avait été proposé aux correspondants, qui devait leur permettre de rendre au mieux les sons du patois, en particulier ceux qui étaient sans équivalent en français.

Ces matériaux d'une valeur documentaire unique constituent la pièce maîtresse du fichier principal et ils sont un des fleurons de la documentation du GPSR.

##### Fiches de correspondants

Chaque correspondant recevait au gré de ses besoins des carnets de fiches détachables. À chaque canton était réservée une couleur: blanc (Vaud), rose (Valais), jaune (Genève), bleu (Fribourg), or (Neuchâtel), vert (Berne, qui incluait l'actuel canton du Jura). Ce tri préalable facilitait le classement immédiat des matériaux aussi bien que leur repérage ultérieur.